



**АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО ДЛЯ ДОСЛІДНИКІВ
(АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ)**

Викладач: доктор філологічних наук, доцент Козлова Тетяна Олегівна

Кафедра: англійської філології та лінгводидактики, II корпус, ауд. 324

E-mail: kozlovatetyana2020@gmail.com

Телефон: (061) 2891259 (кафедра), +380963782233

Інші засоби зв'язку: Moodle, Viber, WhatsApp

Консультації: дистанційні – Zoom Viber, WhatsApp (за домовленістю)

Освітньо-наукова програма, рівень вищої освіти:		Філологія третій (доктор філософії)					
Статус дисципліни:		Вибіркова					
Кредити ECTS	4	Навч. рік:	2021-2022	Рік навчання	2	Тижні	16
Вид контролю:		Залік					
Посилання на курс в Moodle		https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=12896					

ОПИС КУРСУ

Курс має на меті розвиток професійної комунікативної компетенції аспірантів, вмінь та навичок створення наукового тексту, грамотного викладу результатів власного наукового дослідження англійською мовою.

ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Програмні результати навчання	
ПРН 1	Демонструвати системний науковий світогляд та загальний культурний кругозір; володіти техніками і технологіями критичного мислення.
ПРН 2	Розуміти основні засади дослідницько-інноваційної діяльності у закладі вищої освіти та основні вимоги, що висуваються до її суб'єктів (здобувачів, наукових та науково-педагогічних працівників); використовувати знання законодавства у сфері освітньої, наукової, інноваційної діяльності, захисту прав інтелектуальної власності.
ПРН 4	Застосовувати правила академічного письма для підготовки наукового звіту, презентації, статті, монографії, дисертації; розуміти особливості підготовки і подання публікацій до видань, що входять до міжнародних наукометричних баз даних.
ПРН 6	Використовувати методи і способи ефективної комунікації та міжособистісної взаємодії в академічному середовищі.
ПРН 9	Систематизувати та узагальнювати отримані наукові результати, представляти їх у вигляді: наукової доповіді (тез), статті, звіту про виконання НДР, монографії, дисертації; забезпечувати захист прав інтелектуальної власності.
ПРН 11	Здійснювати пошук, оброблення та аналіз наукової інформації, її систематизацію та узагальнення; використовувати інформаційно-комунікаційні технології у дослідницькій та викладацькій діяльності.
ПРН 13	Вільно спілкуватися з питань, що стосуються сфери наукових та експертних знань, з колегами, широкою науковою спільнотою (у тому числі міжнародною),

	суспільством у цілому, демонструвати навички публічних виступів, аргументації та риторики.
ПРН 14	Використовувати академічну українську та англійську мови у професійній діяльності та наукових дослідженнях, усній та письмовій презентації їх результатів.
ПРН 15	Розуміти морально-етичні норми і стандарти професійної поведінки науковця та викладача; принципи академічної доброчесності та дотримуватися їх у науковій та викладацькій діяльності.
ПРН 18	Знати основні концепції, історію розвитку та сучасний стан наукових знань за спеціальністю філологія.
ПРН 20	Вміти виокремлювати та інтерпретувати дані, необхідні для філологічного дослідження, висувати нові наукові ідеї.
ПРН 21	Визначати основний зміст філологічних явищ, що складають теоретико-методологічну основу наукових філологічних досліджень та аналізувати концептуальні підходи, на яких ґрунтуватиметься власне наукове філологічне дослідження, розглядати історичні тенденції становлення і розвитку філологічної науки в Україні та світі.
ПРН 24	Вміти надавати визначення наукової проблеми в різних галузях філології (мовознавство, літературознавство, перекладознавство), розкривати основні гіпотези проблеми, що досліджується, переосмислювати наявні та продукувати нові знання та/або професійні практики.
ПРН 26	Рецензувати публікації (наукові статті, монографії, підручники, посібники тощо) та презентації (виступи на конференціях, наукових семінарах тощо фахових заходах), а також брати участь у міжнародних наукових дискусіях, висловлюючи та відстоюючи свою власну позицію та розширюючи межі використання науково-філологічного знання.

ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ

Базові підручники: Ільченко О. М. Англійська для науковців. The Language of Science : Підручник. 6-те вид., доопрац. Київ : Видавниче підприємство “ЕДЕЛЬВЕЙС,” 2020. 342 с. Yakhontova T. V. English Academic Writing for Students and Researchers. 2 nd. ed. Lviv : PAIS, 2003. 218 p. *Плани і презентації лекцій, методичні рекомендації до виконання тестів, самостійних робіт, відеоматеріали, основна та додаткова література, розміщені на платформі Moodle:* <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=12896>

РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Поточні контрольні заходи

Основними контрольними заходами є опитування та участь у дискусіях протягом аудиторних занять, а також тести та самостійна робота, які виконуються після опанування відповідної теми курсу. Всі поточні контрольні заходи та методичні рекомендації до їх виконання розташовані на платформі Moodle.

Підсумкові контрольні заходи

Заліковий тест, оформлення покликань і бібліографії відповідно до правил APA, Chicago, ДСТУ 8302: 2015 (по 5 позицій). Методичні рекомендації розміщені на платформі Moodle.

Тиждень і вид заняття	Тема заняття	Контрольні заходи, кількість балів
Змістовий модуль 1. Наукова комунікація, публікації, академічна доброчесність		
Тиждень 1 Лекція 1	Особливості та правила англійськомовної наукової комунікації	Аудиторна робота (усне опитування, участь у дискусії, виконання практичних завдань) (<i>max 5 балів</i>). Тест 1. Наукова комунікація, публікації, академічна доброчесність (<i>max 5 балів</i>). Разом за Модуль 1 (<i>max 10 балів</i>).
Тиждень 2 Лекція 2	Підготовчий етап публікації наукової праці	
Тиждень 2 Лекція 3	Інтелектуальна власність, авторські права, академічна доброчесність	
Змістовий модуль 2. Структура і мова наукової статті		
Тиждень 3 Лекція 4	Структура наукової статті	Аудиторна робота (усне опитування, участь у дискусії, виконання практичних завдань) (<i>max 5 балів</i>). Тест 2. Структура і мова наукової статті (<i>max 5 балів</i>). Разом за Модуль 2 (<i>max 10 балів</i>)
Тиждень 3-4 Лекція 5	Формули наукового мовлення і засоби зв'язності наукового тексту	
Змістовий модуль 3. Написання «Вступу» наукової статті		
Тиждень 4-5 Лекція 6	«Вступ» (Introduction)	Аудиторна робота (усне опитування, участь у дискусії, виконання практичних завдань) (<i>max 5 балів</i>). Тест 3. Написання «Вступу» наукової статті (<i>max 5 балів</i>). Разом за Модуль 3 (<i>max 10 балів</i>)
Тиждень 5-6 Лекція 7	Лінгвальні аспекти «Вступу»	
Тиждень 6-7 Лекція 8	Огляд літератури як окрема складова наукової статті (Literature Review)	
Змістовий модуль 4. Розділи наукової статті «Методи», «Результати дослідження» та «Висновки»		
Тиждень 7-8 Лекція 9	Опис методів дослідження (Methods)	Аудиторна робота (усне опитування, участь у дискусії, виконання практичних завдань) (<i>max 5 балів</i>). Тест 4. Розділи наукової статті «Методи», «Результати дослідження» та «Висновки» (<i>max 5 балів</i>). Разом за Модуль 4 (<i>max 10 балів</i>)
Тиждень 8-9 Лекція 10	Написання розділу «Результати дослідження та їх обговорення» (Results and Discussion)	
Тиждень 9-10 Лекція 11	Написання висновків (Conclusion/s)	
Тиждень 10-11 Лекція 12	Написання анотації та ключових слів (Abstract and Keywords)	
Тиждень 11-12 Лекція 13	Візуалізація даних (Visuals)	

Змістовий модуль 5. Написання дисертації		
Тиждень 12-13 Лекція 14	Матриця дисертаційного дослідження (PhD Dissertation). Написання анотації (Abstract)	Аудиторна робота (усне опитування, участь у дискусії, виконання практичних завдань) (<i>max 5 балів</i>). Тест 5. Написання дисертації (<i>max 5 балів</i>). Разом за Модуль 5 (<i>max 10 балів</i>)
Тиждень 13 Лекція 15	Пунктуація	
Тиждень 14 Лекція 16	Стиль оформлення академічних праць (Citation / Referencing Style)	
Змістовий модуль 6. Написання мотиваційного листа і матеріалів конференції		
Тиждень 15 Лекція 17	Написання мотиваційного листа для грантової пропозиції (Research proposal for academic mobility)	Аудиторна робота (усне опитування, участь у дискусії, виконання практичних завдань) (<i>max 5 балів</i>). Тест 6. Написання мотиваційного листа і матеріалів конференції (<i>max 5 балів</i>). Разом за Модуль 6 (<i>max 10 балів</i>).
Тиждень 16 Лекція 18	Участь у наукових конференціях	
Залік		Заліковий тест (<i>max 10 балів</i>). Написання анотації до наукової статті - 150 слів (<i>max 10 балів</i>). Написання мотиваційного листа - 400-500 слів (<i>max 15 балів</i>). Оформлення покликань і бібліографії відповідно до правил APA, Chicago, ДСТУ 8302: 2015 (по 5 позицій) (<i>max 5 балів</i>). Разом - <i>max 40 балів</i> .

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		

ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА

Підручники й посібники

Ільченко О. М. Англійська для науковців. The Language of Science : Підручник. 6-те вид., доопрац. Київ : Видавниче підприємство “ЕДЕЛЬВЕЙС,” 2020. 342 с. URL : https://olgailchenkoauthor.files.wordpress.com/2017/01/2020_ilchenko_new_textbook_isbn_site.pdf

Cargill M., O'Connor P. Writing Scientific Research Articles: Strategy and Steps. Chichester : Wiley-Blackwell. 2009. P. 9–18, 24–51, 55–66.

Dunleavy P. *Authoring a PhD: how to plan, draft, write, and finish a doctoral thesis or dissertation*. New York : Palgrave Macmillan, 2003. P. 76–133, 157–196.

McGregor S. L. T. *Understanding and Evaluating Research: A Critical Guide*. Thousand Oaks, U.S., London, U.K. : SAGE Publications, 2018. P. 93–465.

Paltridge B., Starfield S. *Thesis and dissertation writing in a second language: a handbook for supervisors*. London : Routledge, 2007. P. 82–162.

Turabian K. L. *A Manual for Writers of Research, Theses and Dissertations*. Chicago : Chicago University Press, 2007. P. (Part 2: Source Citation; Part 3: Style).

Yakhontova T. V. *English Academic Writing for Students and Researchers*. 2 nd. ed. Lviv : PAIS, 2003. 218 p. URL : https://www.slideshare.net/supra_uny/english-academic-writing-for-students-and-researchers-by-yakhontova-tv

Наукові праці

Ільченко О. М. Етикет англomовного наукового дискурсу : Монографія. Київ : Політехніка, 2002. 288 с.

Ільченко О. М., Шелковнікова З. Б. Науковий дискурс: шляхи до (взаємо)розуміння. С. 131–139. URL : <http://dspace.nbu.gov.ua/bitstream/handle/123456789/10975/14-Ilchenko.pdf?sequence=1>

Ільченко О. М., Шпенюк І.Є. Стереотипове заперечення в американському науково-академічному дискурсі: культурна специфіка. Вісник Харківського нац. університету ім. В. Н. Каразіна. 2008. # 811. С. 12–16.

Eco U. *How to Write a Thesis*. Cambridge, Mass.: The MIT Press, 2015. P. 1–8, 26–42, 147–170, 179–184, 192–208. URL : <http://uni-koeln.de/~aberge13/PDF/Eco~How-Write-Thesis.pdf>

Kozlova T. *European Values Through the Lens of Conceptual Metaphors and Rhetoric of Academic Written Discourse. European Values in Ukrainian Education*. 2021 (in publishing).

Довідники

Ilchenko O. M. *International Communication: Science, Technology, Education, Journalism (English-Ukrainian-Russian Dictionary)* : Kyiv : Edelweiss Publishing House, 2021. 635 p. URL : <https://olgailchenkoauthor.wordpress.com>

Інтернет ресурси

Написати мотиваційний лист: 10 помилок та як їх уникнути. Міжнародні освітні програми. 2021. URL : <https://unistudy.org.ua/how-to-write-ml-10/>

Academic Integrity. La Trobe University. 2020. URL : <https://latrobe.libguides.com/academic-integrity>

Academic Integrity. Yale University, 2021. URL: <https://provost.yale.edu/policies/academic-integrity>

Dealing with Allegations of Academic Misconduct. Yale University, 2021. URL: <https://provost.yale.edu/policies/academic-integrity/dealing-allegations-academic-misconduct>

Declaration of Conflicting Interests Policy. SAGE Publications, 2021. URL : <https://us.sagepub.com/en-us/nam/declaration-of-conflicting-interests-policy>

Guidance on Authorship in Scholarly or Scientific Publications. URL : <https://provost.yale.edu/policies/academic-integrity/guidance-authorship-scholarly-or-scientific-publications>

How to Write a Good Academic Biography. 2019. URL : <https://www.enago.com/academy/writing-a-good-academic-biography/>

How to Write an Abstract for a Research Paper. 2018. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=JMEnRBss6V4>

Ilchenko O., Shelkovnikova Z. Lectures on Scientific Communication. Lecture 1. 2020. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=61YaEbGzTVc>

Ilchenko O., Shelkovnikova Z. Lectures on Scientific Communication. Lecture 2. 2020. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=o7IQISv1fU>

Ilchenko O., Shelkovnikova Z. Lectures on Scientific Communication. Lecture 3. 2020. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=OoNnTIM-UYo>

Ilchenko O., Shelkovnikova Z. Lectures on Scientific Communication. Lecture 4. 2020. URL : https://www.youtube.com/watch?v=5238c_NLRJ4

Kirk S. How to write the Introduction: Part 1. 2015. URL : https://www.youtube.com/watch?v=_vx1OHRw6To

Kirk S. How to write the Introduction: Part 2. 2015. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=qRkO--eaYt4>

Kirk S. The Structure of Scientific Research Papers. 2020. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=BAS9I4tFgV8>

Rakotsoane F. Structure and Parts of an Article. *ResearchGate*. 2019. URL : https://www.researchgate.net/publication/334959618_Structure_and_Parts_of_an_Article

Tests and other useful materials: *Центр наукових досліджень та викладання іноземних мов НАН України*. Ilchenko O.: <https://olgailchenkoauthor.wordpress.com>

РЕГУЛЯЦІЯ І ПОЛІТИКИ КУРСУ¹

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Інтерактивний характер курсу передбачає обов'язкове відвідування лекційних занять. Аспіранти, які за певних обставин не можуть відвідувати заняття регулярно, мусять впродовж тижня узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять. Відпрацювання занять здійснюється шляхом виконання індивідуального письмового завдання. Аспіранти, які станом на початок екзаменаційної сесії мають понад 70% невідпрацьованих пропущених занять, до сесії не допускаються.

Політика академічної доброчесності

Усі письмові роботи, що виконуються аспірантами під час проходження курсу, перевіряються на наявність плагіату за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення UniCheck. Відповідно до чинних правових норм, плагіатом вважатиметься: копіювання чужої наукової роботи чи декількох робіт та оприлюднення результату під своїм іменем; створення суміші власного та запозиченого тексту без належного цитування джерел; рерайт (перефразування чужої праці без згадування автора оригінального тексту). Будь-яка ідея, думка чи речення, ілюстрація чи фото, яке ви запозичуєте, має супроводжуватися посиланням на першоджерело. Приклади оформлення цитувань див. на платформі Moodle: <https://moodle.znu.edu.ua/mod/resource/view.php?id=103857>

Виконавці індивідуальних завдань обов'язково додають до текстів своїх робіт власноруч підписану Декларацію академічної доброчесності (див. посилання у Додатку до силабусу).

Роботи, в яких виявлено ознаки плагіату, до розгляду не приймаються і відхиляються без права перескладання. Якщо ви не впевнені, чи підпадають зроблені вами запозичення під визначення плагіату, будь ласка, проконсультуйтеся з викладачем.

Висока академічна культура та європейські стандарти якості освіти, яких дотримуються в ЗНУ, вимагають від дослідників відповідального ставлення до вибору джерел. Посилання на такі ресурси, як Wikipedia, бази даних рефератів та письмових робіт (Studopedia.org та подібні) є неприпустимим. Рекомендовані бази даних для пошуку джерел: електронні ресурси Національної

¹ Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів і т.д. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!



бібліотеки ім. Вернадського: <http://www.nbuu.gov.ua>; наукометрична база Scopus: <https://www.scopus.com>; наукометрична база Web of Science: <https://apps.webofknowledge.com>

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для уточнення певних даних, перевірки правопису, отримання довідкової інформації тощо). Будь ласка, не забувайте активувати режим «без звуку» до початку заняття.

Комунікація

Базовою платформою для комунікації викладача з аспірантами є платформа Moodle. Важливі повідомлення загального характеру регулярно розміщуються викладачем на форумі курсу. Для персональних запитів використовується сервіс приватних повідомлень. Відповіді на запити аспірантів подаються викладачем впродовж трьох робочих днів. Для оперативного отримання повідомлень про оцінки та нову інформацію, розміщену на платформі Moodle, будь ласка, переконайтеся, що адреса електронної пошти, зазначена у вашому профайлі на Moodle, є актуальною, регулярно перевіряйте папку «Спам». Якщо за технічних причин доступ до Moodle є неможливим або ваше питання потребує термінового розгляду, направте електронного листа на пошту або у зазначені меседжери викладача. У листі обов'язково вкажіть ваше прізвище, ім'я та курс.



ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Аспіранти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених **Кодексом академічної доброчесності ЗНУ**: <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

ОСВІТНІЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих аспірантами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до Положення про організацію та методу проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання аспіранту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9pkmp5>. Підстави та процедури відрахування аспірантів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ycyfws9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ. Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): [HTTPS://MOODLE.ZNU.EDU.UA](https://moodle.znu.edu.ua)

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

- для аспірантів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна
- для аспірантів Інженерного інституту ЗНУ - alexvasik54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

Центр інтенсивного вивчення іноземних мов: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

Центр німецької мови, партнер Гете-інституту: <https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocnu/nim>

Школа Конфуція (вивчення китайської мови): <http://sites.znu.edu.ua/confucius>.